

# العظيم في الشهداء جاورجيوس الالابس الظفر (٢٣ نيسان)

\*تلحين الأب نقولا مالك\*

في صلاة المساء

♩ B♭

باللحن الرابع

وزن: يا جاورجيوس الشُّجاع (Ὁς γενναῖον ἐν Μάρτυσι)

(القطعة الأولى أصليّة الوزن)

دِ هَا هِجِ فِي جَاعِ الشُّسُ يُوجِ وُزْ جَا يَا  
نَمْ كَيْ لِمَ الْيَوْمَ نَا مَعْتِ إِجْ هَاذِ تِشُّ الْإِسْ وَ  
وَالسَّنْ هُتِ فِظْ حَمِ لِي التَّنْ لِي عِ كَحْ دِ  
لِي إِكْ لِمَ بَقْبَتْ وَ هُتِ مَمَّ أَتِ يِ سَعِ  
إِنْ فِي لِيهِ إِهْلَنْ تَفَابِ اللَّهُ نَمِ بَلِ الْعِ لِمَ  
إِي بَلِ كَلِ نَدِي يِ عِي الْمِ ذِ قَا  
دِ دِ دَا الشُّ نَمِ قِ شَوْ بِ وَ نِ مَا  
سَادْفَ وَآلِ

تَ بَلْ أَقْ قَدْ حِيدَالَمَّ سُوْجِ وُزْ جَا يَا  
 لَ مِثْ قَاتِ وَاتِ بَاتِ بَ هَذَا لِحِ لِي إِ  
 لَ دِ سَ جِ بَالِ لِ بَا مِ رَ غِي دِ سَ أ  
 كِي حَ يَا مَا تَمُّ مُمْهُ وَ لُ زَا هُ نَ أَنْ  
 تَ فَاحِ دِ سِ فَا رُ غِي يَ هِ تِي أَلِ سِ نَفْ بَالِنِ مِ  
 تَ الْمُخِ تِ بَا ذِي التَّعِ عَ وَ أَنْ تَ مَلْ  
 مِ رِ ضَا النُّ لَ مِثْ تَ صِرْ فَةِ فَ لِ

صَا حَ مَخِ

تَ رَكَ شَا قَدْ ظِيْمِ الْعِ سُوْجِ وُزْ جَا يَا  
 لَ مِثْ رَا رِ سَا مِ لَا آ فِي صِ لِ خَلِ الْمِ  
 فَةِ بَ رِغِ وَ رِ يَا اِحْتِ نِ عَ مَوْتِ لِنِ هُ  
 فِي بَرِّ لَابِ سَرِّ تَ مِ هُ عَ مِ كُ لِ تَمِّ

صَوَّبَ نَأْيَ زَيْمٍ وَكَمَّ دَمِنْ جَا سُو مَنْ رَا  
 لَأَبَتَ مُقْ وَ دِهَا لِحِ نِ جَال  
 لَارِ هُو دُلِي إِ رِ صَاتِ الْإِنْ لَ لِي إِكْ  
 هِي تَتْن

تَسْ لَ مُدْ جَاعِ الشُّسُ يُوجِ وَرُ جَا يَا  
 لَ مِثَّةَ مَ النَّعْتِ مَزَّتْ وَاعْ مَا نِ الْإِي عَ دِرْ  
 هَبْ لِي الصَّحَّ رُمَّ كَا سِ مُمَّ ذَا خُو  
 طُو الْبُ فِي يَا هِي لَ إِ سَةَ لَ بَا الْأَتِ زَمَّ  
 إِذْ نِينِ مَ مُمُّ لِنَ فَ كَةَ إِ لَامَ دَ نِدْ بَةِ لَ  
 سِ رِ حَارَ خِي تَ أَنْ كَ نَ عُو يَنْدُ  
 دِي تَقْ بَالَتْ وَ هَ جَا النَّ مَ هِ طِي يُعْ  
 هُمُّ لَ مَ يَشْسِ

اللّاه يا أيّ ظلّ البسّ يوجّ وُرّ جا يا  
 هـ با با كـ كوت هـرّ ظـ قدّ فـرّ الظّـ سـ بـ  
 و لـدّ الجـ في ة رـ ني مـ سـا شـمّ ياء الضـ رـ  
 را برّ رجـ حـ كـ و رة دـ نا ة رـ دُرّ  
 فـ هـارنّ لـلنّ نـ و ابّ لـ سـ با دـ هـ شا و قـ  
 بـ حـ مدّ بـ كـ رـ كا تـدّ مـ قـي نـ  
 رـ طا الأـخـ في لـ ضـ نا ثـ كـ نـ أنـ ما

نين مـ المؤمن عـ  
 رـ حا لي كـنّ بـوط المـعّ سـ يوجّ وُرّ جا يا  
 رـ البـخـ في نـ كـو أـ ما دـ عـنّ يـا قـ وا سـا  
 و رـا فـ سا مـ قـ ري الطّـ في و با كـ را  
 هـارنّ في ني لصّ خـلّ و عـا جـ ها لـ اللّـي في


  
 يَوْ دَجِ أَ كَي لِ الرَّبِّ دَرُ فِي نِي شِدْ أَرْ وَ
   

  
 مَا عِ مِي جِ عَن نَّا رَا عُفْ نِ الدِّي مِ
   

  
 رَجِ الْمِ نَا أَرِي عُمِ فِي هُ تْ عَلْ فَ
   

  
 تَكْ رَ نُصْ يِ جِ

في الأبوستيخن


  
 B8

بروصوميات باللحن الرَّابِعِ

وزن: يا مَنْ دَعَاكَ الْإِلَهَ (Ο εἰς ὑψίστου κληθείς)


  
 رِ هِي الشُّ كَ دِ عِي فِي بَ عُو الشُّ نَ إِنْ
   

  
 أَنْ لِ شِيدُ نَا الْأَ لِ مَ أَجِ بَ نَ مُوْ نَ رَنَ تَ يِ
   

  
 وَ يَا هِي بَ دَا عِي قَ رَ أَشْ مَ الْيَوِ هُ نَ
   

  
 لُ كُلْ فَ مَ نَعِ وَالنَّ دِ مَجِ بَالُ نَ اَزْدَا دِ قَ
   

  
 ءُ دَا هَ شُ وَالشُّ الْآنَ نَ جُوْ هَتَ يَبْ كِ ةِ لَا الْمِ
   

  
 صَا تِ لِانْ نَ قُوْ فِ صَفْ يِ لُ سُ رُ وَالرَّ

سِي مَ لِّلنَّ وَ يُوْسُجِ وُزْ جَا يَا كَ تِ رَا

بِي التَّسَنَ نَ دُو شِ يُنْ دَكَ جِ مَجْ ذِي اَلِّ حِ

نِي يِ لِ هُ طِفْ تَعْ فَاَسْ دِيْنِ جِ مَجْ مِ حِ

نَا سَ فُوْنُ صَ لِ خَلِّ يِ وَ رَا

لَدَا قَلَّتْ حِ سِي الْمَ حِ لَاسِ لَ كُنْ

مُزْ هِ لِ اَجْ مِنْ رِ نَا بِالنَّتْ رِقْ اُحْ قَدَّ لَ وَ

تِ لَا لَا ضَبَّ رَا تِ تَهْ مُسْ وَ يَا رِ دَا

فُوْسُ النُّ كُ لِ تَهْ هِ لَ طِ بَا هِ لِ آ

أَ لَا اِقَاةِ مَ ثَ الأَ وَ نَخْ تِ رَجْ صَ وَ

كِي لِي مَ وَ وَهْ سِيخِ الْمَ دَا عِنِّي دِيْ جُنْ نَا

رَا تِ كَبَّ لَا وَ دَا اِ شُّ حُوْ وَ لَا فَ

حَبْ مَ عَن يُوْفُسُ لَا وَ نَ رَا نِي لَا وَ

هـ طِفْ تَعْ فَاسْ نِي لُ صِ تَفْ حِ سِي المِ بَ

ناسَ فُو نْ صَ لِ خَلْ يِ وَ رَ نِي يِ لِ

لي الإِكْسُ بِ اللاسُ يُوجِ وُزْ جايَا أ

هاتَ رِي اَزْدَبِ ذِي التَّعِ تِ وا دَ أ لُ كُنْ لَ

عِ نَوِ لِ كُنْ وَ لَةَ إِ الهَا رِ تِ وا البَ نَ مِ

أَتَ فَا وَاغِ الأَنِّ رَ ثِي الكِ تِ لا الآ نَ مِ

كِ لِ ذِ لِ نَاسَ حَ كِ دِها اسْتِشِي سَعِ تِ مَمِ

نُ نْ نَحِ رِ هِي زا أِ بَالِ يوسَ جِ وُزْ جايَا

أَنْ ما بِ فَا هِي البَ كِ دَ عِي جِ وِ تَوِ

مُ حِ سِي المِ شِ عَرِ دِي لَ بْ صِ تِ مُنْ كِ نَ

وَ رَ نِي يِ لِ هـ طِفْ تَعْ إِسْ رَا فَ ظَفْ

ناسَ فُو نْ صَ لِ خَلْ يِ

## في صلاة السَّحَر

ⲓ ⲕⲉ  
ⲓ

بعد الستبخولوجيا الأولى، كاثسما باللحن الأول

وزن: كالموتى صار الجند (Τὸν τάφον σου Σωτήρ)

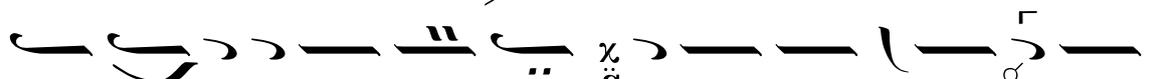
ع ل ط ن أ ق د ة م الن ع بي ر  
 يا ق ل ك ن ل ن ق ت ر أش و نا لي  
 يو أ ل لأ ت ي ها م ع و ب الرب ة م  
 ف ر ه الزاي هي ب أ ل يوس ج و ز جا د عي م  
 ل ل هل ت ن عا مي ج يا هي  
 ها الب ل ل ح ب ن جي ش ت مت  
 ية هي ل الإ ء

ⲓ Ⲓⲁ

بعد الستبخولوجيا الثانية، كاثسما باللحن الثالث

وزن بولس الجديد (Θείας πίστεως)

ن ف ن ت كا يد سي ل ل س ق الشو ر را ح ب  
 ي لني ك ن يا قا شو م ر ط ت ض ك س


تَ دَمَ هَذَا لِيُوسُفَ جُورًا جَاءَ طَالِغًا  

دَا الْمَيِّ فِي وَاقِعِ لَا الضَّرَّانِ زِيخَامَ  

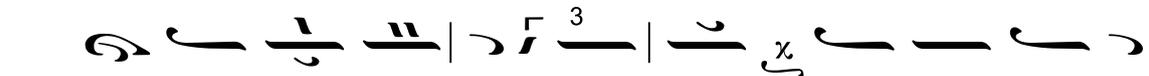
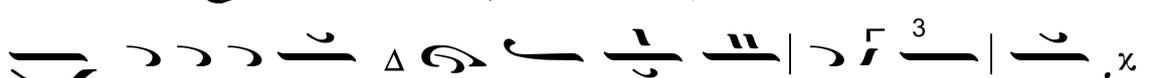
إِهْلًا تَقَابُ سِيخَمَ بِأَلْتِ زَفَّاعَتِنِ  

نَاخِنَ يَمَكِي لِحَيْدَالَمَ هَائِي أَيُّ نَالِ أَجْمِنَ لِيَهْ  

مِي الْعُظْمَاءَ مَرَّحًا

بعد البوليثيلون كاثسما باللحن الرابع 

وزن: إنَّ يوسف الخطيب (Κατεπλάγη Ἰωσήφ)

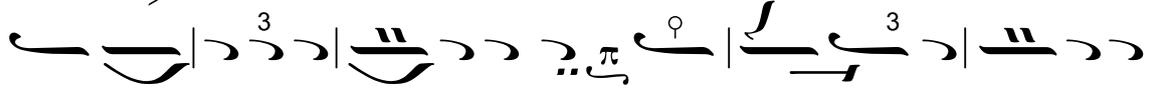

وَرَدَا بِمَامَتِ بِاهُتَ رَثَّحَ قَدَّ  

هُ لِكُلِّكَ نَاغٍ وَسِيخَمَ يَا صَا  

عِنِ حُسْنِ عَنِّ رَاءَ قِ الْفُلِيِّ عُهُتَ دَدُّ بَدُّ  

يُوسُفَ جُورًا جَادُ هِي الشَّ هَائِي أَيُّ دَبَا  

سِيخَمَ دَمَجَّتْ نِيلُهُ ضَوْعَ فَ  

نَخِيَّةً جَا شَبَّ بَتَدَمَ أَقْ ذَالِ


 للزَّيْطِ ۞ رِي شَت صِرْ وَ دِهَا الْجِ وَ  

 مَ يَا قِي فِي وَ هِ مَ لَا آ فِي بِ رَبِّ  

 مِنْ نَ الْآ هِ لِي إِ سَلْ وَسْ تَ لَا أَتِ  

 نَا لِ ۞ أَج

بعد الأودية الثالثة، كاثسما باللحن الثامن

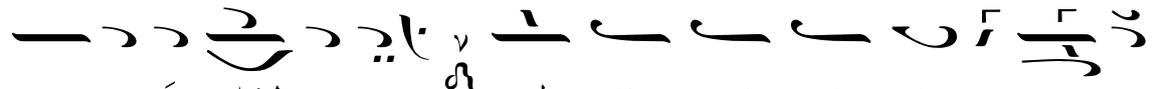
وزن: قد حبلت بالحكمة (Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον)


 دة ۞ بَا الْعِ نِ حُسْنِ فِي تَ رَعِ بَ قَدْ  

 وَ رِ ۞ الْكُفَّةَ لَ لَا ضَ تَ حَضُ دَ وَ  

 وَزْ جَا يَا وَ دُؤَالَعِ خَ مُ شَاتَ تَ دُسْ  

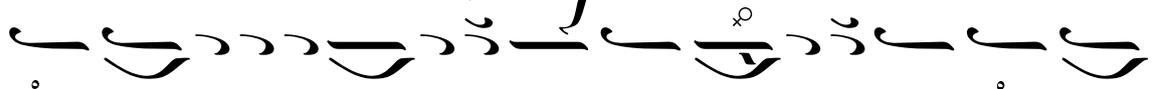
 رَ غِي بَالِ لَ الْعَقُ تَ هَبْ أَلْ مَا لَمْ يُوسْ جِ  

 تَ الْمُغَةَ حَ قَا وَ تَ مَدْ أَخْ وَ ية هِي لَ الإِةِ  

 قِي قَا تِيخَ بَاسْ ذَا لِ دِينِ حِ الْمُئِ نَ بِي صِ  

 ءَ زَا جِ ۞ لِي الْإِكْتِ بَلْ قَبْ تَ


 أَشْ وَالٌ<sup>٦</sup> ية س قات با ذا ع مِنْ ت بَدْ كا ما عَمْ  

 هَادُ الجِ سُبِ اللاها يُّ أَيُّ حُ نَ تَمْ تة يِّ فِ  

 نِ را عْفُ حَ مَنْ<sup>٤</sup> مِسْ التَّ حِ سِي المِ نَ مِ فَ  

 كا تَدْ لِ قِي يا تِ بِاشْ دِينِ يِّ عَيِّ مُمْ لِلِ تِ لا الزَّلْ  

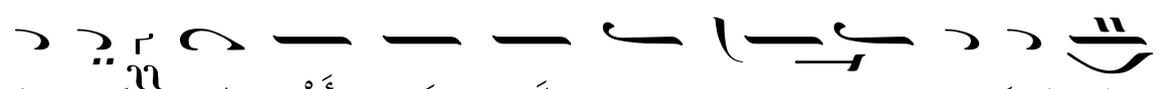
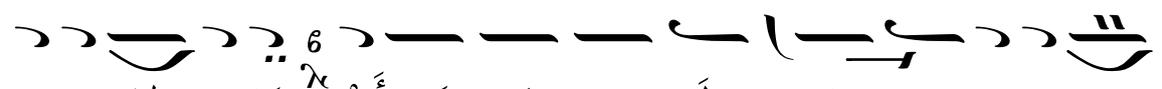
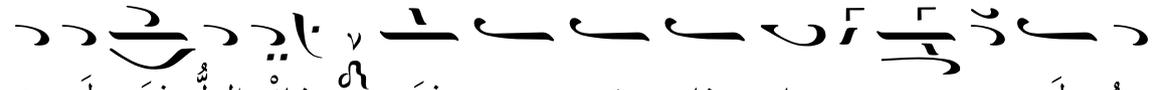
 قَدْ المُمْ كَ رِ  
 دَسْ<sup>٧</sup>

ذكصا الكاشما التي بعد الأودية الثالثة، باللحن الثامن  $\lambda \eta \text{ N} \eta$

وزن: قد حبلت بالحكمة (Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον)


 مِيعُ الجِ لى عَ كَ نا غِ تَ زَعُ وُزْ قَدْ  

 جِ واتُ ما السَّ فيَّءَ را التَّ تَ رِثَ وَ فَ  

 سُ يُوجِ وُزْ جا يا كَ بَ عا أَتْ ءَ زا  

 لي الصَّ تَ مَلْ حَ كَ نَ أَنْ لِ كِيمِ الحِ  

 هِ تِ رَ ها طَ بَ تَ زِيَّ أَخْ حَا لا سِ بَ  

 تُ كَ تِ عا فاشْ بَ فَ غاةُ الطُّ فَ لَ صَ

لِإِيَّا طَا الْعَنَا نَا لِي عَعُ زِ وَزُ

أَيُّ يَا فَا يَةِ فِي الْأَشْرَبِ هِ وَأَمَّ وَ تَيْ هِي

إِلَّ هَادُ الْجِسُّ بِلَا دُ هِي الشُّ لُ طَابَ هَائِي

الزَّلُّ نِ رَاغْفُ حَ مَنْ سِيخُ الْمَنِّ مِ مِسْ ت

رِ كَا تَدُّ لِقِي يَا تِ بِاشْ دِينِي عَيِّ مُمْ لَلَّتِ لَا

دَسُّ قَدُّ الْمُ كُ

إكسابوستيلاري باللحن الثاني

وزن: لِنَقِفْ مَعَ التلاميذ (Τοῖς Μαθηταῖς)

يَا هِ زَا عَا بِي رَ نَ إِن  
 يَا قِ نِي أَع نَا لِي عَ غَ زَ بَ قَدْ  
 نِي مُ وَالْ تَ يَ هِي لَ الإِ دِي السِّي تَ مَ  
 فِصْنُ لِي إِ ضِ الأَزَنَ مَ تَ لَ قِ نَا رة  
 لَأَتَ يَ هَا مَعَ وَ وَي مَاسَ حِ  
 جِ وُزْ جَا دِ هِي الشَّدُ عِي عَا مَ لَ أَل  
 هِ بَ نَ كُنْ فِ تَ نَحْ قَلْ سَ يُو  
 تَ مَ نَعِ قَ حِقْ تَ نَسْ لِ جَ بَهَبِ  
 لِصْنُ خَلْ المِ حِ سِي المِ نِ دُ لَ مِنْ

في الإينوس

Πα

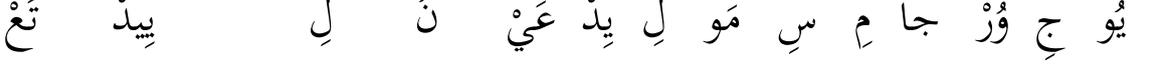
بروصوميات باللحن الثاني

وزن: عندما علقك العصاة (Ότε ἐκ τοῦ ξύλου σε)


  
 ما دَ بَع نِينُ مِ الْمُؤَع مِي جَ يا يا هِي
   

  
 ة مَ يا القِ دِ عِي بِ نا فَلَ اَحْتِ
   

  
 والتِ ة جَ البَهُ يِ لِي الكُلُّ مِ ظِي عَ أَلْ جِيْدُ المِ
   

  
 يُوجِ وُزْ جَامِ سِ مَوِ لِ يَدِ عِي نُ لِ يِيْدُ تَعِ
   

  
 تَوُ نُ عِ بِي الرِّ رِ ها أَزْ بِ وَ هِيْجِ البِ سِ
   

  
 مَقْرُ عِي هُ نَ أَنْ ما بِ هُ وِجِ
   

  
 قَاتِ نَعِ هِ تِ با طِلْ بِ كِي لِ رِ هُو
   

  
 قَاتِ الضِّي نَ مِ وَ يا طا الحَ نَ مِ


  
 طِي مُعِ لِيْلَ ها لَ كُلُّ سِ النَّفِ تَ رَبِّ قَرَّ قَدْ
   

  
 رَ مُخِ لَ مِثْ ةِ يا الحَ لَ كُلُّ كِ

وُرْ جَا يَا يَ حَيِّ يَ قَطِ نَا يَ قَ

مَقْ وَ رَه طَا يَ حَ بِي ذَ وَ يُوْسُ جِ

يَا أَرَا حَارَعَا فِي شَت بَحْ أَصْنَ فَ لَ بُو

عِ مِي جِ مِنْ ذَا قِي مَنْ هَيْدُ شِ

وَ حَا مَدُّ كَنْ مُو رِ كَرِي مَنْ تِ قَا الضِّي

مَانْ إِي عَن كَبِ نَ ثُو غِي تَ يَسْ

رَثْ حَ قَدْ يُوْسُ جِ وَرْ جَا طُ بُو المَعْ هَا يَ أَي

فِي رَا ذِ بَا دِ كَدُ بِ سَ النَّفْ تَ

مَا تِ بَاهُ صِلِ حَلِ المِ مَ لَا كَ هَا ضِ أَرُ

المِ دِ هَا جِ بَالِ رَ ذَا البِتِ مِي أَنْ وَ دِيْدُ شِ مِ

نِ إِرْ زَا حَ فِي فَا عَا أَضْ رَا مِ مَثْ رِ رِي

الحِ مِ عِي نَ تَ جَدُ وَ فَ مَاءُ السِّ

مَنْ هَلْ لِلْ عَ فَاشَ بِالشِّ فَظْ فَاحَ دِ لُو  
 ٣

مَا نِ اِي بَ كَ نَ حُو دِ تَ يَم

فِ ظَا أَلْظُ سِيخَ الْمَ دَ هِي شَ يَ اِصْ حَلْ  
 ٣

سُ يُوجِ وُزْ جَا تِ دَا هَا اِجِ فِي رَ  
 ٣

فِي نَ ذِي اَلْ كَ تِ عَا فَاشَ بَ بُوطِ الْمَغِ  
 ٣

اَلنَّ لِ كُلِّ مِنْ يَّا جِ نَجْ مُ هُمُ قَدْ اَنْ وَ قَاتِ الضِّي  
 ٣

ةً دِي الرِّةَ بَ اَلْكَ دِ رُ وَاطُ اِبْ وَا  
 ٣

مَ نَعِ نَا لَ دَ مِدَّتْ وَا سَ يةَ ذِ الْمُؤِ  
 ٣

مِي جَ مَ رِ كَرُّ نُ مَا كَيِّ لِ مةَ رَحْ وَ ةً  
 ٣

رَ قَ وَقَ الْمُ كَ تِ دَا هَا جَ عَا